

Case 1134: CISG 35

ケース 1134 : CISG35 条

Australia: Supreme Court of Victoria

オーストラリア : ヴィクトリア州最高裁判所

Delphic Wholesalers (Aust) Pty Ltd v Agrilex Co Limited [2010] VSC 328

6 August 2010

Delphic Wholesalers(オーストラリア)株式会社 対 Agrilex 株式会社[2010] VSC 328

2010 年 8 月 6 日

Original in English: www.austlii.edu.au/au/cases/vic/VSC/2010/328.html

原文英語

Abstract prepared by B. Zeller, national correspondent

要約は国内記者の B.Zeller による

An Australian buyer entered into a contract with a Bulgarian seller for the purchase of cheese. After the initial shipments, the buyer complained that the goods were not of the quality or description that the seller had agreed to supply, it thus withheld payments for the last shipments. The seller sued the buyer, which objected that the seller was in breach of contract for lack of conformity of the goods and that the buyer was thus entitled to set off the seller's request with its claim for damages. The buyer, referring to the CISG argued that the cheese [should] "be fit for the purpose expressly or impliedly made known to [the seller] and that the cheese possesses the qualities of sample cheese provided" (article 35 CISG). The judge of first instance dismissed the buyer's allegations.

オーストラリアの買主はチーズの購入を目的としてブルガリアの売主と契約を結んだ。最初の発送の後、買主はその物品が、売主が供給することに合意した品質ないし種類のものではないと不服を述べたうえ、それゆえ買主は最後の発送に対する支払いを保留した。売主が買主を訴えたところ、買主は、物品の適合性を欠くゆえに売主は契約に違反しており、買主はそれゆえ売主の請求を自身の損害賠償請求と相殺する権利があると反論した。買主は CISG を引用し、チーズは「[売主に対して] 明示的又は黙示的に知らされていた目的に適したものである」べきであり、「チーズは提供された見本のチーズの品質を有するものである」(CISG35 条) べきであると主張した。第一審の裁判官は買主の申し立てを棄却した。

On appeal, the Supreme Court made the decision mainly on the facts themselves. The judge found there was no source of proof of any matter relevant to the question of the quality of the cheese and its being the cause of the reduction in sales. Besides, after the buyer had received the complaints from its customers, it had remained silent on the quality or source of the cheese for a long time and continued to accept the cheese from the seller and make payments. Considering all these circumstances, the judge concluded that there was not a genuine offsetting claim and the appeal was dismissed.

上訴審において、最高裁判所は主に事実それ自体に基づいて判決を下した。裁判官はチーズの質の問題およびそれが販売の減少の原因となったという疑義に関連するどの事柄についても証拠が存在しないと認定した。加えて、買主はその顧客から苦情を受けた後、長い間チーズの品質または原料について黙ったままであり、売主からチーズを受領し、支払いを続けた。これらの事情をすべて考慮し、裁判官は正当な相殺の主張はなかったと結論を下し、上訴は棄却された。